**Name: Anda Borisova**

**Phone: +371 28161544**

**E-mail: anda.borisova@gmail.com**

**Source language:** English

**Target language:** Russian

**Domain:** Medicine/ Medical Equipment/Pharmacy

**Amount:** 677 words

**Please make sure to indicate your name (first name and last name), contact phone number and your e-mail.**

Note! Test translation is free of charge and is not subjet to review reports. In case the test is passed the vendor manager will contact you by e-mail.

|  |  |
| --- | --- |
| **Source** | **Target** |
| **Часть 1. Программное обеспечение** | |
| Alarm limits  Installed\nOptions  Edit\nconfiguration  Copy  Change mode  Support mode  Compliance\ncomp.  Volume Support  Pressure Support  Change patient\ncategory  Insp. times  Adult\nalarm limits  Infant\nalarm limits  Next  Previous  Patient data was successfully copied.  Copying patient data has been cancelled.  Failed to copy patient data:\n- processing data.\n\nPlease wait 30 seconds and try again.  Ventilating in Backup Mode. Change mode or go back to support mode!  The &1 plug-in module is incompatible with the system and will not work properly.  Press  The function you requested will be available in approximately two minutes.  Network protocols are incompatible. Panel will not connect to the network.  This ventilator has Tryout Options installed.\n\nPlease check STATUS for more information\nabout available options and expiry date.  Tryout Options have and\nwill not be available after restart!  Tryout Options have expired and are no longer available.\n\nPlease contact your local dealer for purchasing information.  Control board internal battery depleted. Persistent settings will not work.  Severe internal control node error. Starting with defaults.  Panel EEPROM platform identifier didn't match the actual platform and was updated.  Parameter initialization failure.  Exp. flow measuring error  Exp. flow measuring OK  New date and time: &1, &2:&3:&4  Pressure increase timeout: Reached pressure &1 cmH\x9fO.  Safety valve calibration failed. Tried the following opening pressures [cmH\x9fO] &1 &2 &3 &4 &5  Safety valve did not open: Reached pressure: &1 cmH\x9fO | Пределы сигнала тревоги  Установлено\nНастройки  Редактировать\nконфигурацию  Копировать  Режим изменений  Режим поддержки  Соответствие\nсоотв.  Поддержка уровня объема (при вентиляции)  Поддержка уровня давления  Сменить\nкатегорию пациента  Количество проверок  Взрослый\nпределы сигнала тревоги  Младенец\nпределы сигнала тревоги  Следующий  Предыдущий  Данные пациента успешно скопированы.  Копирование данных пациента отменено.  Сбой при копировании данных пациента:\n- обработка данных.\n\nПопробуйте снова через 30 секунд.  Вентиляция в аварийном принудительном режиме. Измените режим или вернитесь к режиму поддержки!  Подключаемый модуль &1 несовместим с системой и не сможет корректно работать.  Нажмите  Запрошенная функция будет доступна примерно через две минуты.  Сетевые протоколы несовместимы. Панель не будет соединена с сетью.  На вентиляторе установлены Оценочные настройки.\n\nОзнакомьтесь с STATUS для дополнительной информации\nо доступных настройках и сроке действия.  Оценочные настройки имеют и\nне будут доступны после повторного запуска!  Оценочные настройки истекли и более недоступны.\n\nПросьба обращаться к вашему местному дилеру по вопросам приобретения.  Внутренняя батарея панели управления разряжена. Постоянные настройки не будут работать.  Серьезная ошибка внутреннего контрольного узла. Начиная со значений по умолчанию.  Идентификатор платформы панели EEPROM не соответствует настоящей платформе и был обновлен.  Сбой параметра инициализации.  Ошибка измерения потока при выдохе  Успешное измерение потока при выдохе  Новая дата и время: &1, &2:&3:&4  Прерывание повышения давления: Достигнуто давление &1 см.водн.ст.  Сбой калибровки клапана безопасности. Испробованы следующие значения давления для открытия [см.водн.ст.] &1 &2 &3 &4 &5  Клапан безопасности не открылся: Достигнутое давление: &1 см.водн.ст. |
| **Часть 2. Медицинское оборудование** | |
| A View of the Treatment Room  The treatment room contains a collection of sophisticated medical equipment, most of which will already be familiar to you in some form based on your training and previous experience. The treatment room is equipped with safety door interlocks, which enables beaming on only when the door is closed. Depending on local regulations affecting your site, provision is also made for installation of last man out time delay and audible alarm systems. In preparing for treatment, you shut the safety door as you leave the treatment room, or you activate the last man out time delay or alarm system.  Stand and Gantry  The Stand contains the components that produce the high levels of radio-frequency energy required to generate beams. It also houses a water distribution system, a gas pressurizing system, an air system, and additional power supplies. The gantry is the large curved portion of the machine that contains the radiotherapy beam delivery system. It includes a linear accelerator, a bend magnet, an ion chamber, and other beam generation, monitoring, and adjustment devices. The gantry also supports the imager arms.  Collimator  The collimator has two sets of moveable tungsten blocks called the X and Y jaws. These jaws can be opened and closed, based on specifications in the patient plan, to adjust the size of the beam as it leaves the head of the gantry. | Вид Процедурного кабинета  В процедурном кабинете находится ряд сложного медицинского оборудования, в большинстве уже знакомого вам в той или иной форме в ходе вашего обучения и предыдущего опыта. Процедурный кабинет оборудован блокировкой защитных дверей, допускающих включение рентгеновского облучения только когда дверь закрыта. В зависимости от местных правил, касающихся вашего участка, предусматривается также установка задержки времени включения после ухода последнего человека, а также звуковой сигнализации. При подготовке к процедуре вы закрываете защитную дверь при выходе из процедурного кабинета, или же вы активируете установку задержки времени включения после ухода последнего человека или систему сигнализации.  Стойка и гантри  Стойка содержит компоненты, которые обеспечивают высокий уровень радиочастотной энергии, необходимой для генерации лучей. В ней также есть система распределения воды, система повышения давления газа, воздушная система и дополнительные источники питания. Гантри представляет собой большую изогнутую часть машины, которая содержит систему доставки лучевой терапии. Он включает линейный ускоритель, магнит с изгибом, ионную камеру и другие устройства формирования, контроля и регулировки луча. Гантри также поддерживает манипуляторы системы визуализации.  Коллиматор  Коллиматор имеет два подвижных вольфрамовых блока, называемых челюстями X и Y. Эти челюсти можно открывать и закрывать на основе спецификаций в плане пациента, чтобы отрегулировать размер луча при выходе из облучательной головки. |
| **Часть 3. Фармацевтика** | |
| **Proof-of-Concept Study (Protocol 3110A1-200-GH, OCRC 33)**  Moxidectin is currently being evaluated at the Onchocerciasis Chemotherapy Research Centre (OCRC) in Hohoe, Ghana in a phase 2, proof-of-concept study (protocol 3110A1-200-GH, OCRC 33). This study is ongoing, however, enrollment has been completed as of 30 June 2008, with a total of 172 subjects.  The study is a randomized, ivermectin-controlled, double-blind, single ascending dose, parallel design, inpatient/outpatient study of 3 dose levels of moxidectin (2 mg, 4 mg, and 8 mg) in adult male and female subjects with different degrees of severity of O. volvulus infection. The primary objective of this study is to determine the safety and tolerability of orally administered moxidectin in adult subjects with O. volvulus infection as measured by the incidence of adverse events (AEs) and clinically significant laboratory test results. A secondary objective is to determine doses that are microfilaricidal and, more important, doses that are macrofilaricidal or macrofilaria-sterilizing. The PK of moxidectin is also determined. | **Исследование работоспособности концепции (протокол 3110A1-200-GH, OCRC 33)**  В настоящее время Моксидектин оценивается в Исследовательском центре химиотерапии онкоцеркоза (OCRC) в Хохуэ, Гана, на 2-ой фазе, исследование работоспособности концепции (протокол 3110A1-200-GH, OCRC 33). Это исследование продолжается, однако набор пациентов по состоянию на 30 июня 2008 года завершен и составил в общей сложности 172 человека.  Исследование является рандомизированным, под контролем Ивермектина, использует двойной слепой метод, однократную нарастающую дозу, дизайн испытания с параллельными группами, стационарное/амбулаторное исследование 3 уровней доз Моксидектина (2 мг, 4 мг и 8 мг) у взрослых мужчин и женщин с разными степени тяжести инфекции O.volvulus. Основная цель этого исследования - определить безопасность и переносимость перорально вводимого Моксидектина у взрослых пациентов с инфекцией O. volvulus, измеряемую частотой побочных эффектов (AE) и клинически значимыми результатами лабораторных исследований. Вторичной целью является определение доз, которые являются микрофиларицидными и, что более важно, дозами, которые являются макрофиларицидными или макрофилярно-стерилизующими. Также определяется фармакокинетический параметр (PK) Моксидектина. |